

ԱՆԳԼԻՈՅ ԿԱՅՍՐՈՒԹԵԱՆ
ՂԵԿԱԿԱՐՆԵՐԸ

digitised by A.R.A.R.®

DR. L. S. CHOY

ՏԻՖՈՐ Լ. Ս. ՉՈՅ
1131 Tulare St., FRESNO, CAL.

ԳԻՆԱՍՏԱՆԻ ՀՈԶԱԿԱՆՈՐ ԲԺԻՇԿՈՐ



Հ. Չոյանեան, որուն հասցեն է Բուրբուկ ՏԻ, պատ 144, Ֆրէզնո, կը խնդրէ լրացող խմբագրութեան յարմարութիւնը ԲԻՇԿՈՐ Չոյանեան երկու տարիներ անտանելի հիւանդութեան մը տառապելէ վերջ, բուժուած է կատարելագոյն Տր. Չոյի մօտ: Այս տիկինը տարիներ յաճախած է անկողան թնկնելու ըստ թէ հոս և թէ Արեւելեան բաղանջներու մէջ, բայց օգուտ մը տեսած չէ անոնց դեղերէն: Հիմա տիկինը կատարելագոյն բուժուած ըլլալով երախտաւոր կը խնայ չինացի բժշկին և կը յաճախարէր զայն հայ հասարակութեան, և պատրաստ այս մասին իրեն գիտողներուն աւելի մանրամասնութիւններ հաղորդել:

Բոլոր հիւանդութիւնները և ախտերը կը բուժուին բուժակներու միջոցաւ: Բոլոր մեր ներքին և արտաքին տառապանքները կ'ընէ և ինքն արտաքին կ'ընէ զոտոտի, և ամենայն զաղանդաւորութեամբ ևս մեղի պիտի ցուցնէ տառապանքները: Եթէ ուրիշ տեղերէն զոտոտի մը, ման ալ ինչ կ'ընէ զոտոտի, մի յաճախարէք այլ կ'ընէ և ինքն հոս խորհրդակցեցէք: Խորհրդակցութիւնը անվճար է:

Ունի երկու տարիներու փորձառութիւն և զուգործակցանքներ կը բաժնայ տառապանքներու:

Եթէ զաղանջ մէջ էք, և կ'ընէ զաղանջներու, իսկ եթէ զաղանջներու զուտոտի կը զոտոտի, զոտոտի, զոտոտի, մեր հայերէնով, մեր հիւանդութեան նշանները, և ես այլ նշաններ չունիմ մեր հիւանդութիւններուն կարող զարմաններ պիտի յաճախարարեմ:

Գրեցէք ինքն և պատկերէք իմ խորհուրդներուս: Ամէն տեսակ ներքին հիւանդութիւններ կը բժշկուին: Ծառերը բժշկած եմ անտառներ, զոտոտի, զոտոտի, զոտոտի (բաժար) անտառաւորութեան, երկրամասեր, զերմամբութեան, ուսման ծառեր անտառութեան: Հետեւեալ բանի մը վկայութիւնները բաւական ըլլալու են համոզելու զմեզ:

Տր. Չոյ, Ֆրէզնո, Օգոստ. 31, 1917
Հարգարկաւ կուգամ շնորհակալութիւն յայտնել մեզ զիս բուժելու զամառ երկրամասեր հիւանդութեան. ուրիշ բժշկներ մինչև անգամ վրաս դարձուցին կատարելու խառն կրկին, բայց զուտ չարքան անտառաւոր զիս բուժեցին: Կը յաճախարարեմ ուրիշներու որ թեզ գիտեն: 647 Էմ փողոց, Ֆրէզնո, Բալիֆօրնիա
Ձերդ՝ Ա. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ

Տր. Չոյ, Բոյ զեղերը զիս բուժեցին: Ուրիշ տեղերէն կը բժշկեն թէ պէտք էր զարմանքներ կատարել իմ վրաս ախտաւորութիւն համար. բայց ես բուժեցի զեղերը փորձելով երեք շաբթուան մէջ անողջացայ: Շնորհակալութիւն:
ՏԻԿ. ՄԷՅՐԻ ՅԻՐԷՏ
2170 Էմ փողոց, Ֆրէզնո, Բալիփ.

Մ. Չոյանեան, Անկորըջի մոտք մը կը վկայէ թէ իրենց պարիսպ մահա՛մեծ վիճակի մը մէջ հասած էր և անկողան տառապանքներ չէին կրցած թերէն զիս: Սակայն Չոյանեան Տր. Չոյի մէկ շաբթուան մէջ կատարելագոյն անողջացայ զայն:

Asbarez Job Printing Dept.

Fresno Jewelry House

ԳՈՂԱՐԵՂՆԵՐՈՒ ԿԵԴՐՈՒՄՏԵՂԻՆ
ՈՍԿԵՂԵ ԶԱՐԻՆԵՐ

Ամէնքն ալ խիստ նշանակաւոր բաղանջատեսակ և ամէնափայլեցնող նորամուտութիւններով:

Անկողնի վերաբերեալ արժանաւորներ, նշանաւոր, հարսանեաց և անորերու յատուկ ու յարմար ոսկեղէն և գոհարեղէն նուէրներ, մասանքներ, զարդանկեր, մասնացոյցներ ու շրջաններ:

Ֆրէզնո, Բալիփ. ՓՈԼ ԱԶԱՏԵԱՆ

Home Furniture Co.

A. PATIGIAN, Mgr.

ԱՐԱՅ ՓՈԹԻԿԵԱՆ՝ Սեփականատէր

2040 Ֆրէզնո փողոց, Ֆրէզնո Բալիփ. — Թէլէֆոն 4031 Տան Թէլ. 1161 W



Կը ծանուցանեմ յարգոյ հայ հասարակութեան թէ մեր վաճառատան մէջ զուգործ պիտի ըլլաք զանեւ մեր տա՛ւ փարսերեայ ամէն տեսակ կա՛ւ կա՛ւ շաքերներ, ամէնալաւագոր զներքով:

Մասնաւորապէս կը հրաւիրենք մեզ անամբ այցելել մեր վաճառատունը և տառապանքները և անոնց զներքով:

(535) ԱՐԱՅ ՓՈԹԻԿԵԱՆ

(Տր. ԹԻԻԼԵՅ)

239 1/2 E. FIRST ST. (Սենեակ 21—25)

Լուս Անճրէյ, Բալիփ.

ՕՏԻՍԻ ԺԱՄԵՐ՝ Առաւօտ 9:30 մինչև Կէս

օրէն ետք 4 և 5:30 եւ 7:30

Կիրակի օրեր 9:30 էն մինչև 2

Բուժած եմ հարգաւորները անոնց զանակի

Բուժակները զեղերը մասնաւորապէս ինչ են: Կը

բուժեմ Եւրոպականութիւն, կոկորդի հիւանդ

գոյութիւն, զիւրացում, անտառաւոր տկարութիւն, Զը-

գոյութիւն, մարդոց և կանանց զաղանջ հիւանդութիւն-

ներ, տարբերութիւն չընեն թէ որքան հին ըլլան:

Եկէք այսօր զանի ուղի:

Բաղանջներ զուտ զանակները Բալիփ ինքն գրեն

և ես իրենց կը գտաւարանեմ:



DR. K. Y. TUEY

Real Estate

ԱՄԱՐԱԿՈՒԹԻՆ ՄԸ

150 Էյքը, 13 տարեկան, Մասնաւոր-
նի և Սթաքսներ մէջտեղ, որուն 110
Էյքըրը գինիքներուն և 40 Էյքըրը ալ Բո-
ւրբուկ է: Տուն, չորսն և արտա: Այս տեղ
այս տարի արտադրեց \$25,000: Այս տե-
ղը անկողանութիւն է բնակչութեան
մը, որ կը փափաքէ իր հայրենիք մը
բնել, որով զինքն ալ շատ համեստ պիտի
ըլլայ: Այս տեղը երկար տան չի մնար
ևս եթէ զուտ կը շահադրողութիւն անով,
կարելի կըսենք չափ շուտ ինչ տես:

ՈՒՒԼԵՐՄ ՔԱՆՈՒՄԱՆ
1832 Թիւրքի փողոց

ԾԱՌՈՒ ԵՆ

ԱՅՈՒՆԻ ԿԱՐԳԻ ԲՈՒԹԻՆԿԵՐ

Բաժանի, Սուրբանէ, Մարալայի և
Մարալայի, Գիմիլ Գաւիթ Մ. Տէր Գա-
ւիթներ, Փիլի Լիմի, Ճէնքեր և Լոր-
նի մէջտեղ:
Կամ Ար Տէր Գաւիթ 112 Թէլ. 8257 ար 5
Ֆրէզնո, Բալիփ. 424

Josephian Furniture Co

848 Eye St.

Դարձուր անկողնի մասին ըրէ մեզ
վաղեմի բարեկամ պրն. Անտառաւոր,
Ուսման արդի լիւրէն մտցած էր մեզ,
Ծանա ըստիպեց կրկին զիմիլ թեզ:

Մեծ քանակութեամբ արդարեան
տուն,
Զրկէ ամէն ոք մեր վաճառատուն,
Չենք փարսել անկողնի ինչպէս
կրնէ ճիշտ

Հաւատա՛ ըստ իս յայտարարէ՛ զուտ:
Լորէն Սան Ֆրանսիսքոյն բերած եմ
շատ մեծ քանակութեամբ քար լուսով
կա՛ւ-կարաւորներ ամէն զառակարգի
մարդու, քանի յարմարող արդարեւ-
ներ, ուղղակի կրնան զինել՝ փարսելը
լիւրէն անտառ: Մեր նշանաւորն է՝
արդարեւ քանակութեամբ ծառայել ամէն մար-
դու: Չմոռնա՛ յաւս վաճառարանները զոր
կատարեալ արդարեւ քանակութեամբ կը բաշխու-
տրեմ հայ երկրու համար: Հարցուր
զրադիւր: Ծառ եկուր, չուճանա՛:

ԱԼԷԲ ԳՈՂԱՐԵՂՆԵՐ

ՄԵՐ ՔԱՆԱԿՈՒԹԵԱՐ

Առաջ, չինել, պիտի պարտ, պարտ

բաւար քաղաքի և հարաւոր քաղաքի

ունիք:

Ֆ. Տիմ Գրեքսթը, Սեփականատէր

Էյք և Մօնօ — Թէլէֆոն 1646

ՎԷԼԼԻ ԼԵՄԲԵՐ ԲԱՐԵՆ

Է. Է. ՊԵՐԷ, 602 ԱՅ ՓՈՂՈՑ

602 Ա, ՍՍ. — Տիմ 495

Գալարութիւն և սթոպպիլի նոր-
գոթիկ կրեմը ամէնայն արագու-
թեամբ: ԷՏ. ՊԵՐԷ երկար տարիներ
բով փորձառութիւն ունի որպէս տառա-
ւոր կարգող վարպետ մեքենագէտ. աղէկ
կը նշանայ մեր և իր գաղափարները
ի հարկէ արժէքաւոր է և սխալ պէտք
կըստ հրահանգները կուտայ իր յաճա-
խարարներուն: Իրեն կը կարողանայ ու
պայտար ինչպէս նաև համեստ ու սխ-
ալահող բնաւորութեան տէր անմ մը
արժանի է հայերէն քաղաքաւորութիւն:
Անոր զներք չափաւոր են, և անկողն
ամէն կը կարող կը շահայ զանց զուտ Բո-
ւրբուկ:

ԶԳԵՍՏԵՂԻՆԱՅ ԵՒ ՄԱՆՐ ԻՐԵ-

ՎԷՆԵՐՈՒ ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ

Մատրէսա Յակոբեան (Մ. Ճէյքըր)

Տիմ Էմ

1807 Բրն փողոց, Ֆրէզնո, Բալիփ.

Երկու տարի է ի վեր հնազանդութիւն

զորմա մըս՝ բացած եմ նոր զգեստ-

ներու, կոսիկներու և զանազան իրե-

զներու խառն մը: Ամէն անոնք որ

մէկ անգամ կը փորձեն ինքն անու-

տուր ընել, զուտ պիտի մնան և իմ մնա-

յուն յաճախարար պիտի գտանեն:

Տեղին վարձը աման է և ուստի յա-

ւարդի արդարեաններ աման զներքով կը

նաք զնել և դրամ խնայել:

Մի՛ մոռնա՛ տեղս որ է Բիւ 1807

Բրն փողոց 4304

ԿԷ ՓԵՆՏՈՒՆ — Բազուր Մանուէլ-

եան՝ Իգիթիկներէ ամիս է ի վեր Ա-

լեքանդրիա կը գտնուի, կը փնտլէ իր

բոլոր Տիկ. Ս. Տոնապետեան, որ կը

կարծուի Բալիփորնիոյ ըլլալ: Իր հաւ-

ցեն է —

M. Boghos Tabakian, C-o Rue Gami

Sultan No. 14 Alexandria Egypt

Ամէն տեսակ ու յաւ ծախուր բովին

նեւ ունի: Գիմիլ՝ Մ. Մեքսեան, Ար-

Էյք Էյք Գաւիթ 152, Ֆրէզնո, Թէլ. 8233

Ճէյ 12 4504

ՄԱՆՈՒ ԲՈՒԹԻՆԿԵՐ

Ամէնայն տեսակէն ծախուր բովին

ներ ունի, մարքէթ, Բաժանի և մար-

կայ՝ խիստ չափաւոր զներքով: Գիմիլ՝

Հաճախարար Սոգիլեանի, Ֆրէզնոյն

մէկ ու կէս մըս արեւելեան — հարաւ-

որի կողմէ, Ար. Գաւիթ 13, Ֆրէզնո, Թէլ.

8248 Ճէյ 1 4504

Athens Bakery

ԱԹԵՆԱԿԱՆ ՀԱՅԱԳՈՐԾ

Տիմ Էմ Ս. ԱՂՈՒ ՏԻՍ

1253 Էմ փողոց, Թէլ. 1402

Սթաքսներ կուտան հացի տեսա-

կը, բոլորակ ֆրանսական հացի նկա-

նակը տառապանք անգամ շուկայի վրայ

զներքով մեքէ կըստ ենք:

Չենք հացի արդարեանները մեզմէ ը-

րէք:

ԳՈՂԱՐԵՂՆԵՐ ԵՒ ԳՈՂԱՐԵՂՆԵՐ

Օրէնքաւոր և փառաբան

ՊԵՐԷ ԱՂ ԻՐԵՂԻ ՊԵՐԷՆԵ

Սենեակներ — 508—9—10:

Յանձն կատարեմ ամէն տեսակ զառա-

կան և օրինական գործեր:

Թէլ. 936 Տան Թէլ. 3821 W

Խորհրդակցութիւնը օրի է:

Նորքի Բալիփ

ԱԼԷԲ ՓԻԼԻՊՈՍԵԱՆ

Նոր Օրիս

611—621 WASHINGTON BLDG.

Լուս Անճրէյ, Բալիփորնիա

ՀԷՐԻ ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ

Փառաբան

ՊԵՐԷ ԱՂ ԻՐԵՂԻ ՇԷՆԵ

Սենեակներ 407—8—9

Թէլէֆոն 579

ԳՐԻԳՈՐ ՕԶԱՆԵԱՆ

ՕՐԵՆԱԳԵՏ

Յանձն կատարեմ կատարեմ ամէն տեսակ

զառապան և օրինական գործեր, նաև

գրեկ ու թանկ ունի օրէնքի վերաբերեալ

Բալիփորնիա մէջ խնայել:

ՊԵՐԷ ԱՂ ԻՐԵՂԻ ՇԷՆԵ

Սենեակներ 511—512

Թէլէֆոն 1595

ԱՍԹՈՐ ԷԼՄԱՍԵԱՆ

ՓԱՍՏԱԲԱՆ

Բիւրոյնքը Պիլիփսի

Տիմ 772 Ֆրէզնո, Բալիփ.

ԱՐԱՆ ԵՐԷՏԵԱՆ

Օրէնքաւոր և փառաբան

1912 Թիւրքի փողոցի վրայ, Ֆրէզնո

Սենեակներ 129—130

Երբքի շէնքի մէջ

Թէլէֆոն 1537

ՏՐ. ՎԱՀԱՆ Գ. ԹԱՇԷԱՆ

ԱՍԱՄԱՐՈՑԻ

Բիւրոյնքի մէջ պիլիփսի,

Սենեակներ 10—11

Թէլէֆոն 772

Առաւօտներ 7—12 Գ. Օ. Նախ 1—5

ՏՐ. ԳՐ. Մ. ԽԱՆԴԱՄՈՐ

ԱՍԱՄԱՐՈՑԻ

Մասնագէտ կարգաւոր և Արդի

Կրթիքի Մեքէնքի շէնք, Ճէյ և

Էյքերի վերաբերող յարկեր մէջ:

Մարիփոյնի անկողն, ամէնաբարձր

Սենեակ քիւ 614, Հաւաթս 1906

ՏՐ. Ա. Կ. ԱՂԱՄԵԱՆ</